

**Herausgeber**Wostok Verlag, Am Comeniusplatz 5,  
10243 Berlin, Tel.: 030/44008036/7,  
Fax: 030/44008038  
E-Mail: verlag@wostok.de  
Internet: www.wostok.de**Vertrieb und Abonnementbetreuung**AVZ, Storkower Str. 127a,  
10407 Berlin, Tel.: 030/42804041,  
Fax: 030/42804042  
E-Mail: aboservice@avz-berlin.de**Verlagsredaktion**Jelena Gurskaja, c/o Wostok Verlag  
E-Mail: redaktion@po-swetu.de  
Internet: www.po-swetu.de**Jugendredaktion dieser Ausgabe:**Artem Kouida, Oxana Rein,  
Alexander Biber, Natalia Logutova,  
Karolina Robl, Alexej Tikhonov,  
Philipp Horn**Gestaltung**

Wostok Verlag

**Bildnachweise**Mirtes Siepen (Bildergeschichte),  
Philipp Horn, Stepan Feigin, Tamara  
Feigina, Jelena Gurskaja, Manfred  
Müller, Daria Tschertkova**Druck**Druckhaus Hamburg,  
Am Hilgeskamp 51-57, 28525 Bremen**Erscheinungsweise**viermal jährlich inkl. vier Ausgaben  
„Mosty“ – das Jugendmagazin für  
russischsprachige Jugendliche in  
Deutschland**Bezugspreis**Einzelheft: € 6,40 (D), € 6,70 (A, CH)  
Jahresabonnement: € 21,60 (D, A, CH)  
jeweils inkl. MwSt., zzgl.**Versandkosten**„Po swetu“ ist auch im Klassensatz  
zum Jahresabo-Heftpreis von € 5,40  
(zzgl. Versandkosten) zu bestellen. Ab  
8 Exemplaren und zu jeden weiteren  
15 Exemplaren wird zusätzlich je ein  
Exemplar gratis geliefert.**Bestellung**„Po swetu“ kann schriftlich direkt bei  
der Redaktion bestellt werden.  
Kündigung des Abonnements drei  
Monate vor Ende des  
Bezugszeitraumes.Es gelten die allgemeinen Geschäftsbe-  
dingungen vom 1. Januar 1992**Bankverbindung**Postbank Berlin,  
Bankleitzahl: 10010010,  
Konto: 162011109Alle Rechte vorbehalten. Ein Nach-  
druck darf nur mit vorheriger Ge-  
nehmigung des Verlages erfolgen. Trotz  
entsprechender Bemühungen gelingt es  
nicht in allen Fällen, den Rechteinhaber  
ausfindig zu machen. Gegen Nachweis  
der Rechte zahlt der Verlag für die  
Abdruckerlaubnis die gesetzlich  
geschuldete Vergütung.

ISSN 0323-830X



*Дорогие читатели! С помощью четырёх ступеней языковой трудности – от 1 (для начинающих) до 4 (для асов) – вы легко найдёте необходимый вам текст. А знаки ударения над словами помогут вам правильно произносить русские слова.*

**1 ступень (A1+A2)**

- 16 Славное море – священный Байкал / Поём на уроке
- 18 Анекдоты про музыкантов / Юмор
- 20 А.С. Пушкин. Ты и Вы / Первое чтение
- 30 Как сказать «здравствуйте»? / Этикет

**2 ступень (B1)**

- 3 Россия в гостях у Испании / Русский язык за рубежом
- 6 Рядом с Валентиной Терешковой / Год космонавтики (1961–2011)
- 12 Юрий Гагарин – первый человек в космосе / Год космонавтики (1961–2011)
- 14 Сумасшедшее путешествие на Распутине / Далёко от Москвы
- 19 Немцы и русские / Юмор
- 31 Не болтай! Мобильник грозит слабоумием / Нотабене

**3 ступень (B2)**

- 10 Пионерская дружина имени Ю.А. Гагарина / Год космонавтики (1961–2011)
- 21 Дарья Игнатьева. Поэзия / Верволки
- 22 Экскурс. Вампиры / Верволки
- 26 Приходи смотреть закат / История в картинках

**4 ступень (C1)**

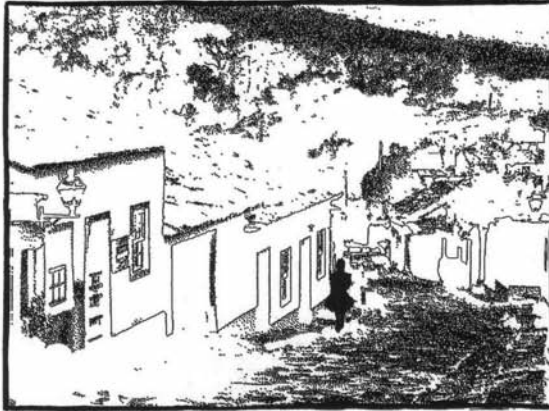
- 8 Первый землянин и взгляд из космоса / Год космонавтики (1961–2011)
- 24 Три пирожка для бабушки / Верволки

*Тексты для чтения, соответствующие этой ступени, вы найдёте также на страницах журнала «Мосты» (3/2011).*



# Приходи посмотреть закат

Лижиа Фагундес Теллес, 1987



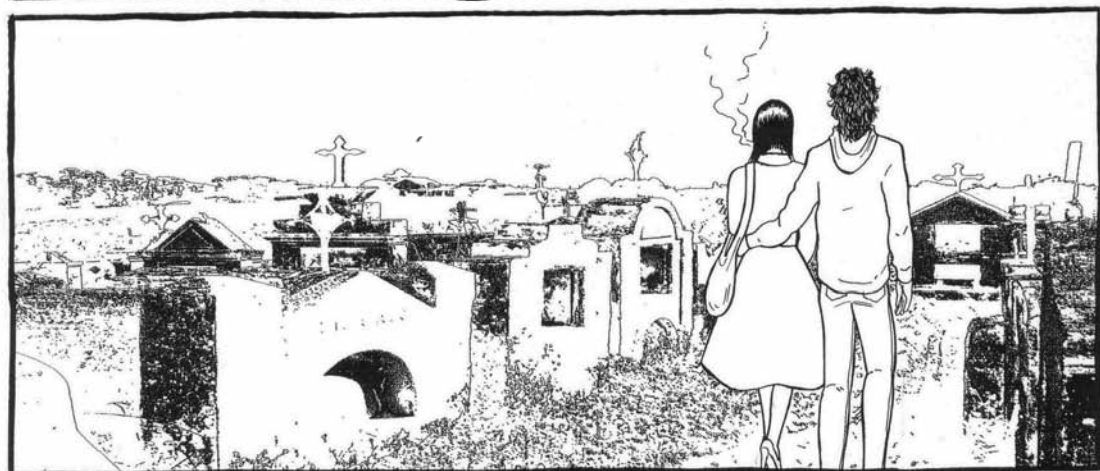






## ИСТОРИЯ В КАРТИНКАХ









## КАК СКАЗАТЬ «ЗДРАВСТВУЙ Е?»

54 способа приветствия<sup>1</sup>

В кой–то веки <sup>2</sup> !	(Адресант) приветствует NN
Вот так встреча!	Приятный вечер!
Всегда рады Вам!	Приятный день!
Глубокое (глубочайшее)	Рад Вам
почтение <sup>3</sup> <i>gehoben</i>	Рад Вас видеть
Горячий привёт!	Рад Вас видеть в добром
Горячо приветствую	здравии
Доброго здоровья (здоровья–	Рад Вас приветствовать
ца...) <i>familiär</i>	Рад Вас слышать <i>am Telefon</i>
Доброе утро!	Рад пожать Вашу руку
Добрó пожаловать <sup>4</sup> !	Разрешите Вас приветствовать
Добрый вечер!	Разрешите
Добрый день!	засвидетельствовать Вам моё
Дозвольте <sup>5</sup> приветствовать	почтение (уважение) <i>veraltet</i>
(Вас)	Свидетельствую (Вам) своё
Душевно рад (Вас видеть)	(моё) почтение (уважение)
Душою <sup>6</sup> рад Вас видеть	С возвращением <sup>9</sup> !
<i>poetisch</i>	С выздоровлением <sup>10</sup> !
Желаю здравствовать <sup>7</sup> !	С добрым утром!
Здравия <sup>8</sup> желаю <i>beim Militär</i>	Сердечно приветствую Вас!
Здравствуйте!	Сердечно рад Вам
Какая встреча!	Сердечный поклон <sup>11</sup> Вам
Какие гости!	Сердечный привёт Вам
Моё почтение! / Нижайшее	Сколько лет, сколько зим!
почтение! <i>veraltet oder ironisch</i>	Тысячу лет Вас не видел (не
Позвольте Вас приветствовать	виделись)!
Почитаю приятным долгом	
засвидетельствовать Вам моё	Варианты приветствия по
почтение (уважение...) <i>veraltet</i>	материалам «Словаря русско–
Почтение моё	го речевого этикета» А.Г.
Привёт!	Балаклáя (М., 2001).
Приветствую Вас	Цитируется по:
Приветствую Вас от имени...	<a href="http://www.gramota.ru">www.gramota.ru</a>

Спешу предупредить распространённую ошибку: «привёт» и «пока» можно сказать только человеку, с которым вы на ты. В отличие от немецкого языка, в письме после приветствия и обращения ставится восклицательный знак, а не запятая. Иначе чем в немецком языке, если вам говорят ты, это ещё не значит, что вам следует отвечать ты. Вы пришло в русский язык из французского и употребляется так же.

Прим. ред.

- 1 Begrüßung
- 2 век – Jahrhundert
- 3 Ehre, Achtung
- 4 Herzlich willkommen!
- 5 Erlauben Sie
- 6 душа – Seele
- 7 gesund bleiben
- 8 здравие – gehebenes Pendant zu здорóвье (Gesundheit)
- 9 Rückkehr
- 10 Erholung von der Krankheit
- 11 Verneigung